

# 125R



# Manual do Proprietário



## Obrigado por confiar na VOGÉ

Felicitamo-lo e agradecemos ter escolhido a VOGÉ!

Deve conhecer a sua moto e a si mesmo para conduzir de forma segura nas diversas condições da estrada; assim, leia atentamente este manual antes de conduzir esta moto.

Este manual inclui não só a informação sobre condução e equipamento, como também sugestões que deve seguir estritamente. O manual também inclui a informação sobre a manutenção e cuidados que necessita ter.

No caso de ter alguma dúvida, os Distribuidores Autorizados da VOGÉ terão todo o gosto em lhe dar sugestões e assistência. Que desfrute de cada momento de condução, é o nosso maior desejo.



### Sobre este manual

Este manual do proprietário inclui informação importante; deve prestar atenção às advertências e lembretes de perigo. Mantenha este manual na sua moto, especialmente quando a empreste ou transfira para outro proprietário. As ilustrações deste pequeno manual podem ter pequenas diferenças para a sua moto, mas o conteúdo descrito é idêntico. Quando vender a moto, entregue também este manual pois é parte inseparável da sua moto. No compromisso da VOGÉ de oferecer alta segurança e qualidade, e o seu desenho e constante melhoria com base na investigação podem levar a diferenças entre o manual do proprietário e a moto que adquiriu. Neste caso os pontos de venda VOGÉ podem fazer correções a qualquer altura.

## Preste atenção aos temas importantes

Siga e adote os seguintes procedimentos de manejo e manutenção segura, quando vir os seguintes símbolos de aviso:

**Δ Perigo:** Este símbolo indica que existe a possibilidade de se poderem provocar lesões, morte ou possíveis danos.

**Δ Advertência:** Este símbolo indica que existe a possibilidade de se produzirem danos na moto.

**Δ Precaução:** Este símbolo indica os elementos essenciais de condução que são mais eficazes e convenientes.

### Δ Perigo

Esta moto adapta-se ao condutor com o certificado correspondente de homologação apenas sob uma condução razoável e cuidadosa. Preste atenção aos seguintes pontos:

Não se permite a reparação da moto pelo próprio utilizador.

Cumpra as leis e normativas locais.

Qualquer modificação no dispositivo ou nas peças elétricas desta moto pode influir na emissão de ruído e no rendimento.

A melhoria constante do produto pode dar lugar a diferenças entre este manual e a moto adquirida que estabelece a moto de série como standard e sujeita a alterações técnicas sem aviso prévio.

### Conteúdos

Obrigado por confiar na VOGÉ .....	1
Sobre este manual .....	2
Preste atenção aos temas importantes.....	3
Identificação da moto.....	7
Números de identificação.....	7
Posto de condução .....	8
Lado esquerdo .....	9
Lado direito.....	10
Informação sobre carga e acessórios .....	11
Pontos a que deve prestar atenção na condução .....	12
Painel de instrumentos e luzes de aviso.....	14
Luz de aviso do pisca esquerdo “↵” .....	17
Luz de aviso do pisca direito <b>!Error! Marcador no definido.</b>	

Luz de aviso de anomalia na injeção EFI .....	18
Luz de aviso de anomalia no ABS .....	18
Luz de aviso de baixa pressão do óleo .....	<b>!Error!</b>
<b>Marcador no definido.</b>	
Ajuste do relógio .....	20
Mudança de unidades e reinício do conta- quilómetros parcial TRIP .....	21
Sistema de evaporação de gases de combustível .....	22
Fechadura de ignição .....	24
Tampão do depósito de gasolina .....	26
Arranque do motor .....	27
Arranque a frio .....	27
Paragem do motor .....	27
Rodagem do motor .....	28
Grupo de comutadores direito.....	29
Grupo de comutadores esquerdo .....	30

Seletor de velocidades.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>	Verificação e mudança do filtro de ar .....	43
Sistema ABS .....	32	Ajuste do cabo do acelerador .....	45
Conselhos para a utilização das mudanças.....	33	Corpo da injeção .....	46
Resolução de problemas .....	35	Verificação e ajuste da folga das válvulas .....	47
Pressão do óleo insuficiente.....	35	Ajuste da embraiagem .....	48
Sobreaquecimento do líquido refrigerante.....	35	Ajuste do pedal de travão traseiro.....	48
Refrigerante insuficiente .....	36	Descanso lateral .....	49
Anomalia no motor.....	36	Manutenção do sistema de travões.....	50
Verificação e resolução de problemas .....	37	Tensão da corrente .....	55
Falha arranque do motor .....	37	Verificação da bateria .....	57
Arranque difícil do motor .....	37	Substituição de fusíveis.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Escassa potência do motor.....	37	Pneus.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Verificações, ajustes e manutenção .....	39	Luzes.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Verificação do óleo do motor .....	39	Silenciador .....	60
Mudança do óleo. <b>¡Error! Marcador no definido.</b>		Binários de aperto das uniões mais importantes.....	61
Vela .....	42	Plano de Manutenção .....	62

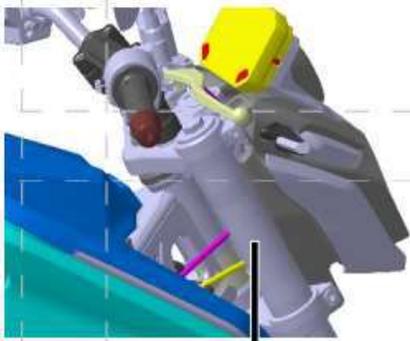
## Manual do Proprietário Voge 125 R

---

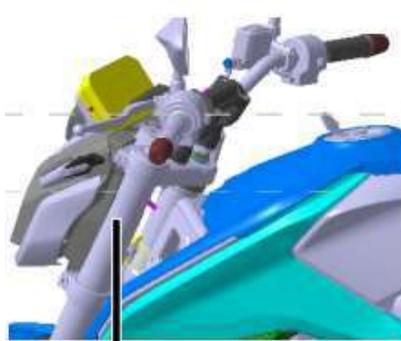
Condução da moto .....	65	Esquema EFI Mawson.....	76
Armazenamento e limpeza da moto .....	66	Uso e manutenção do sistema de injeção EFI Mawson .	77
Armazenamento .....	66	Lembrete especial .....	77
Proteção da moto .....	67	Política de garantia Voge.....	78
Limpeza da moto .....	68	Carimbos de revisões	<b>Error! Marcador no definido.</b>
Modificações e acessórios .....	69		
Características da moto .....	70		
Esquema elétrico .....	75		

## Identificação da moto

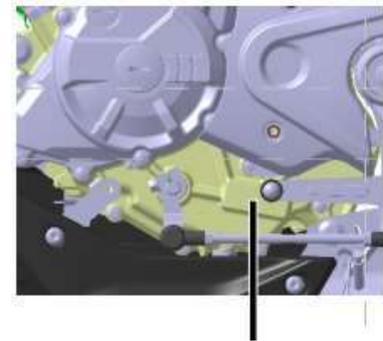
### Números de identificação



Placa VIN



Número de quadro



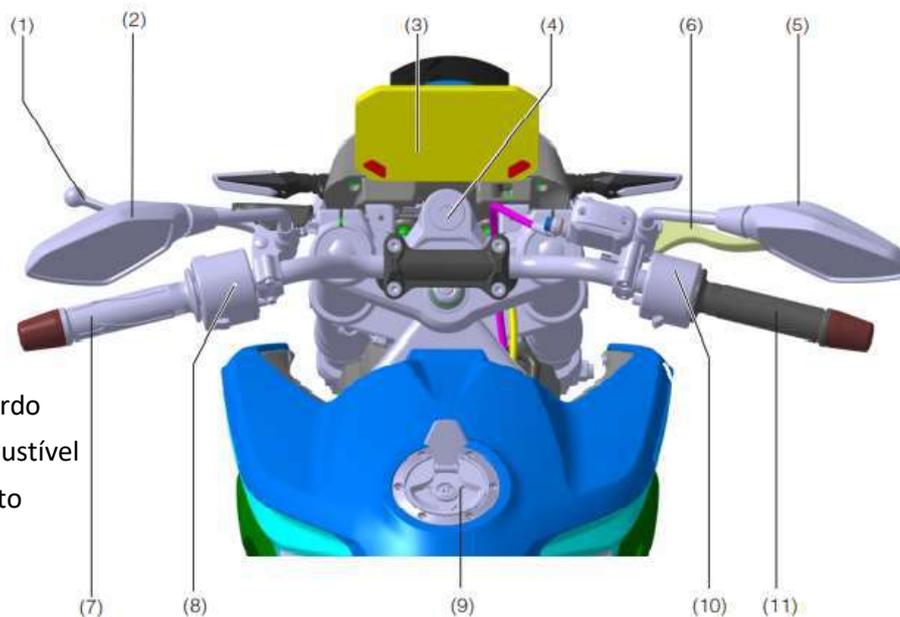
Número de motor

--	--	--

Anote estes números para solicitar peças de substituição ou para denunciar o roubo da moto

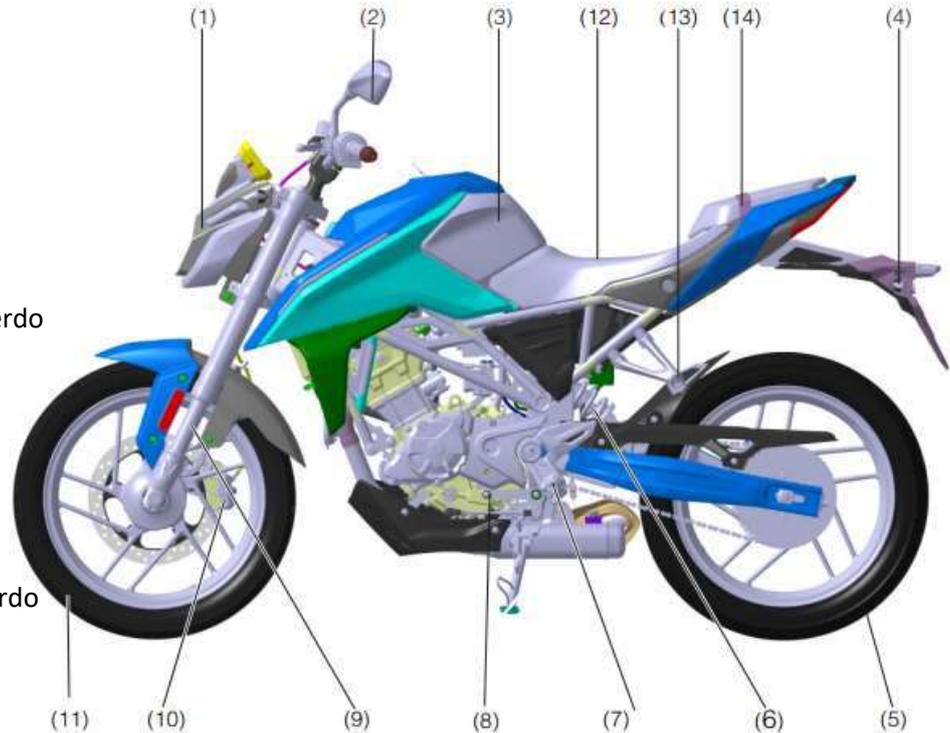
### Posto de condução

1. Maneta de embraiagem
2. Retrovisor esquerdo
3. Painel de instrumentos
4. Fechadura de ignição
5. Retrovisor direito
6. Maneta de travão dianteiro
7. Punho esquerdo
8. Grupo de comutadores esquerdo
9. Tampão do depósito de combustível
10. Grupo de comutadores direito
11. Acelerador



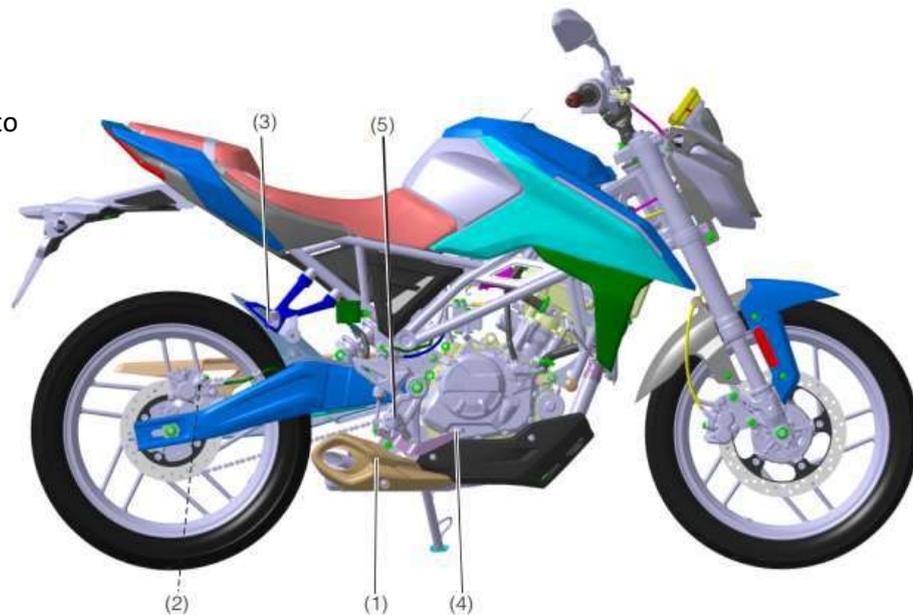
## Lado esquerdo

1. Farol
2. Retrovisor esquerdo
3. Depósito de combustível
4. Pisca traseiro esquerdo
5. Roda traseira
6. Amortecedor
7. Poisa-pés do condutor esquerdo
8. Seletor de mudanças
9. Forquilha
10. Pinça do travão dianteiro
11. Roda dianteira
12. Assento do condutor
13. Poisa-pés passageiro esquerdo
14. Correia-pega do passageiro



### Lado direito

1. Silenciador
2. Pinça do travão traseiro
3. Poisa-pés do passageiro direito
4. Pedal de travão traseiro
5. Poisa-pés condutor direito



## Informação sobre carga e acessórios

### **Δ Perigo**

Uma carga incorreta, acessórios ou reparação inadequados e a manutenção indevida, podem provocar riscos ocultos durante a condução. Verifique se a sua moto cumpre as condições anteriores e não a sobrecarregue antes de iniciar a marcha.

Utilize unicamente peças de substituição e acessórios autorizados VOGÉ. As peças que não sejam VOGÉ, acessórios incorretos ou carga inadequada podem influir negativamente no rendimento da moto, ou inclusive infringir a lei. Por favor, tenha em conta a sua responsabilidade na sua própria segurança e na dos outros.

### **Δ Precaução**

Os componentes e acessórios que equipam as nossas motos foram todos especialmente desenhados e verificados, assim, recomendamos-lhe vivamente que utilize componentes e acessórios originais e autorizados VOGÉ.

As alterações na repartição de pesos influem drasticamente no rendimento da moto, pelo que deve utilizar os acessórios e a repartição de carga e passageiro recomendados.

## **Pontos a que deve prestar atenção na condução**

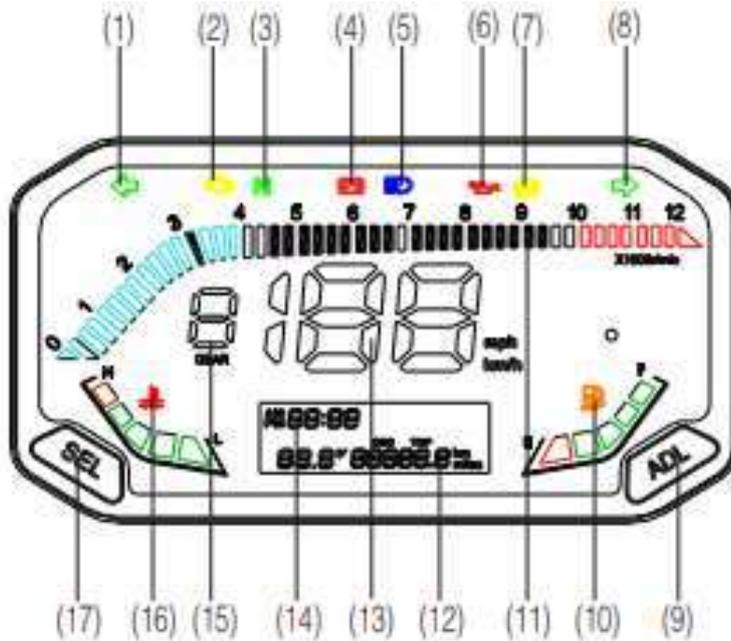
1. Qualquer condutor deve conhecer bem a posição adequada no assento da sua moto. Deslocamentos do centro de gravidade ou movimentos bruscos durante a condução podem influir no funcionamento e controlo da moto. Durante a condução, o passageiro deve sentar-se firmemente na moto para evitar que bata no condutor. Não é permitido levar animais como passageiros na moto.
2. A bagagem e carga da moto deve estar numa posição baixa para evitar mudanças no centro de gravidade da moto. O peso da bagagem deve ser distribuído uniformemente de ambos os lados da moto. O comprimento estendido para trás da moto não deve ser demasiado.
3. A bagagem deve estar firmemente fixa à moto e, antes de conduzir, deve confirmar que esta não se move. No caso de sentir instabilidade durante a condução, confirme a fixação da bagagem e ajuste-a caso seja necessário.
4. Não é permitido carregar bagagem demasiado volumosa ou pesada. A sobrecarga pode influir no funcionamento e no rendimento do motor.
5. A instalação de acessórios e a bagagem pode diminuir o rendimento da moto. Certifique-se de que não afeta o sistema de iluminação, a distância ao solo, o ângulo de inclinação, o rendimento da moto, a carga sobre os pneus, o curso da forquilha ou outras atuações relacionadas com a condução.
6. Se carregar demasiado peso sobre o guiador ou sobre a forquilha, pode influir no rendimento da direção e causar perigo durante a condução.

7. A cobertura da carenagem, para-brisas ou outras peças de maior tamanho podem influir na estabilidade e na condução, o que não só aumenta o peso, mas também a área elevada, e reduz o rendimento do motor. A instalação destes componentes pode causar perigo devido a não se integrarem devidamente no desenho da moto.

8. Não é permitida a instalação de um sidecar ou reboque. Não assumimos qualquer responsabilidade sobre os danos que possam ser causados pela instalação de componentes não autorizados.

Carga máxima: 150 kg, incluindo condutor, bagagem e acessórios.

## Painel de instrumentos e luzes de aviso



1. Luz de aviso do pisca esquerdo
2. Luz de aviso de anomalia no motor
3. Luz de aviso de ponto morto
4. Aviso de baixa tensão da bateria
5. Aviso de luz de máximos
6. Luz de aviso de baixa pressão do óleo
7. Luz de aviso de anomalia no ABS
8. Luz de aviso do pisca direito
9. Botão ADL
10. Aviso de reserva de gasolina
11. Conta-rotações
12. Conta-quilômetros total/parcial
13. Velocímetro
14. Relógio
15. Indicador de mudança engrenada
16. Luz de aviso de sobreaquecimento
17. Botão de ajuste (SEL)

<b>Nº</b>	<b>Denominação</b>	<b>Função</b>
1	Luz de aviso do pisca esquerdo	A luz de aviso pisca para indicar a sua intenção de virar à esquerda
2	Luz de aviso anomalia no motor	Este aviso acende-se quando há uma falha no motor
3	Luz de aviso de ponto morto	Este aviso acende-se quando a caixa está em ponto morto
4	Aviso de baixa tensão da bateria	Este aviso acende-se quando a tensão da bateria é muito baixa
5	Aviso da luz de máximos	Este aviso acende-se quando a se aciona a luz de máximos ou quando se aciona o gatilho de sinais de luzes
6	Luz de aviso de baixa pressão do óleo	Este aviso acende-se quando a pressão do óleo é baixa. Pode ser indicativo de um baixo nível de óleo no motor
7	Luz de aviso de anomalia no ABS	Este aviso acende-se quando há uma falha no sistema de travagem ABS. Quando se roda a ignição para ON o aviso permanece aceso e apaga-se quando se inicia a marcha; isto é normal, como comprovação que a luz de aviso funciona
8	Luz de aviso do pisca direito	A luz de aviso pisca para indicar a sua intenção de virar à direita
9	Botão ADL	Premindo este botão altera-se a função

Nº	Denominação	Função
10	Luz de aviso de reserva de gasolina	Quando se acende este aviso, significa que a gasolina que resta no depósito é pouca. Quando apenas se ilumina o último segmento de cor vermelha, este piscará, indicando-lhe que deve reabastecer o quanto antes.
11	Conta-rotações	Indica o regime do motor em rotações por minuto (rpm)
12	Conta-quilómetros total/parcial	Mostra a distância total percorrida (ODO) ou desde que se reiniciou o contador (TRIP)
13	Velocímetro	Mostra a velocidade em km/h
14	Relógio	Mostra a hora e os minutos
15	Indicador de mudança engrenada	Mostra a mudança selecionada na caixa de velocidades
16	Aviso de sobreaquecimento	Este aviso acende-se quando há uma anomalia no sistema de refrigeração e a temperatura do refrigerante é muito alta
17	Botão de ajuste (SEL)	Premindo este botão seleciona-se uma função

### **Δ Advertência**

Não lave o painel de instrumentos com água à pressão. Se limpar o painel de instrumentos com gasolina ou etanol pode provocar gretas ou descoloração.

Rode a chave de ignição para a posição “

### Luz de aviso do pisca esquerdo “ Quando mover para a esquerda o comutador de piscas, esta luz de aviso irá acender, assim como os piscas desse lado.

#### **Δ Aviso**

Quando um pisca estiver danificado ou não funcionar por qualquer motivo, a frequência do piscar da luz de aviso “

### Luz de aviso do pisca direito

Quando mover para a direita o comutador de piscas, esta luz de aviso “

#### **Δ Aviso**

Quando um pisca estiver danificado ou não funcionar por qualquer motivo, a frequência do piscar da luz de aviso “

17

### Luz de aviso de anomalia na injeção EFI

Quando se produz uma anomalia no sistema de injeção EFI ilumina-se este aviso. Quando roda a chave de ignição para a posição “

#### **Δ Advertência**

No caso de o aviso “

### Luz de aviso de anomalia no ABS

Quando o sistema de ABS tem uma anomalia, o aviso “

#### **Δ Perigo**

No caso de a luz de aviso “

18

### Luz de aviso de baixa pressão do óleo

Quando a pressão do óleo for inferior à normal, a luz de aviso  irá acender.

Quando se roda a ignição para a posição , a luz de aviso  acende-se. Quando o motor arrancar, o aviso  apagar-se-á imediatamente

#### **Δ Precaução**

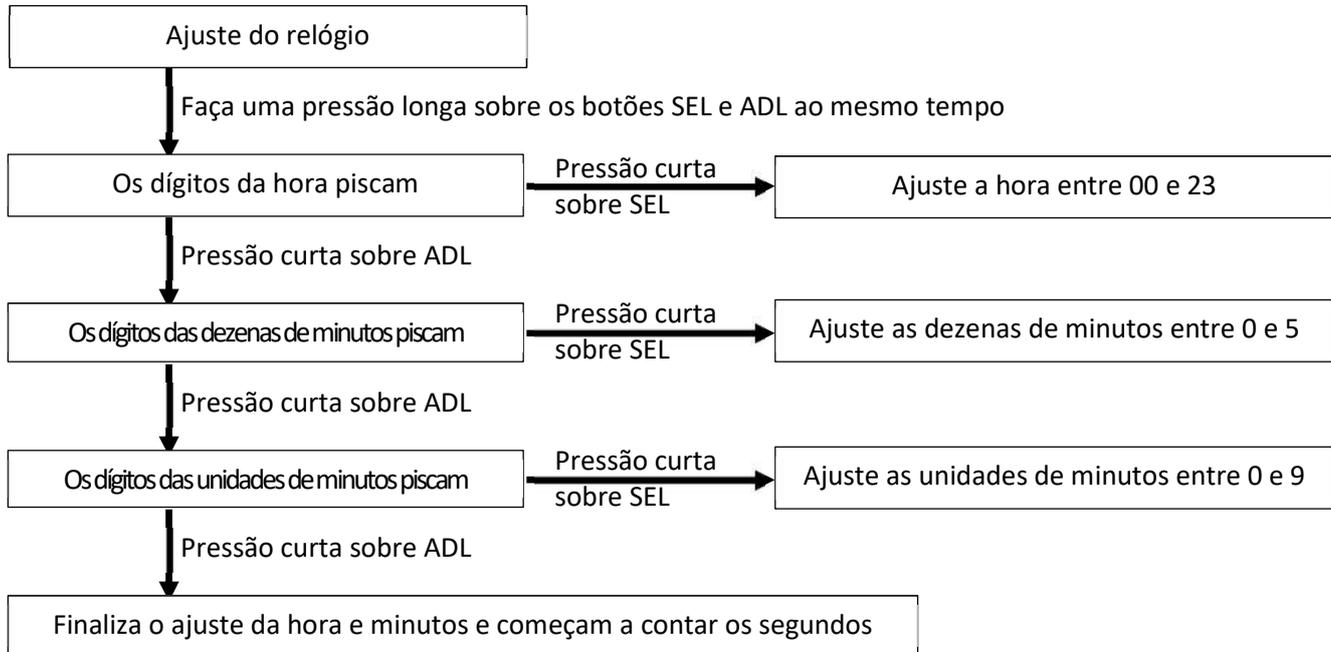
A luz de aviso  ilumina-se tanto devido a baixa pressão do óleo como por baixo nível de óleo. Por isso, é necessário verificar periodicamente o nível de óleo.

#### **Δ Advertência**

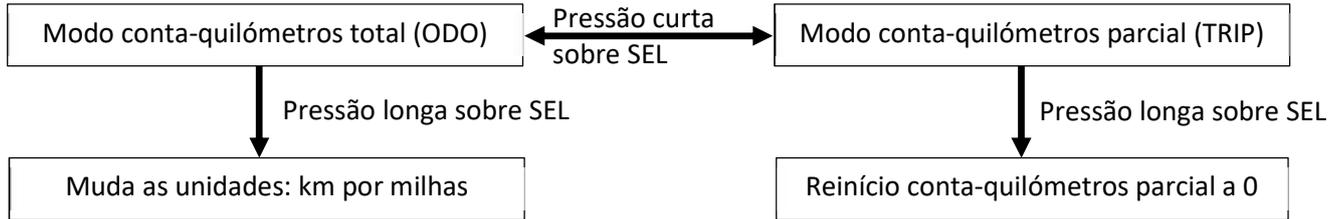
No caso de a luz de aviso  permanecer acesa após ligar o motor ou durante a marcha, se continuar a conduzir pode danificar o motor por lubrificação insuficiente devido à baixa pressão do óleo. Neste caso, desligue o motor e verifique o nível de óleo do motor.

### Ajuste do relógio

Critério de utilização dos botões: pressão curta < 1 segundo, pressão longa  $\geq$  3 segundos.



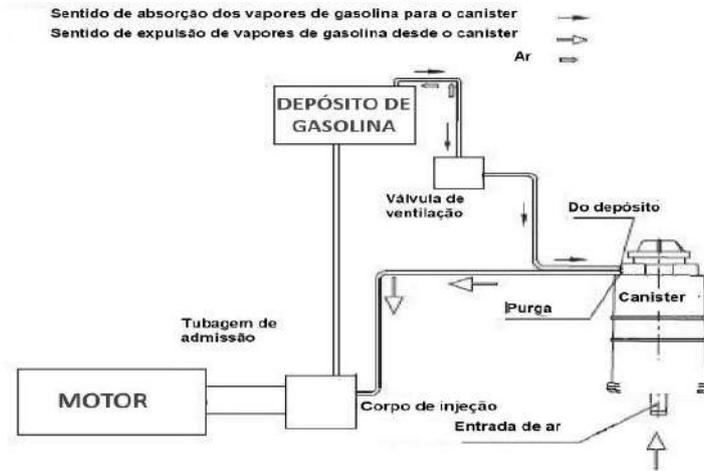
### Alteração de unidades e reinício do conta-quilómetros parcial TRIP



## Sistema de evaporação de gases do combustível

Se existir um mau funcionamento no sistema de evaporação de gases de combustível, contacte com uma Oficina Autorizada VOGÉ para a sua reparação. Não modifique o sistema de evaporação de gases de combustível, já que pode violar as leis ou diretivas de emissões de gases de combustível. Após reparar o sistema, verifique as uniões dos tubos, sem fugas de gases ou estrangulamentos. Os tubos não devem ter apertos, gretas ou danos. Os vapores de combustível são recolhidos num canister (recipiente de carvão ativo) e, quando se para o motor, os vapores de combustível são absorvidos pelo carvão ativo do canister. Quando o motor está em marcha, os vapores do canister libertam-se na câmara de combustão para serem queimados, evitando que entrem na atmosfera e a contaminem.

A libertação tem a função de equilibrar a pressão de ar no depósito de combustível. Quando a pressão do ar no depósito de combustível é mais baixa do que a exterior, equilibra-se essa pressão através do tubo do canister. Certifique-se que os tubos de ligação não estão obstruídos, beliscados nem bloqueados, e certifique-se que a instalação da válvula de descarga ou da bomba de gasolina não possa danificar-se e, como consequência, o depósito de combustível possa deformar-se ou ter rachas e danificar outros componentes.



O diagrama mostra as ligações do sistema de controlo de evaporação do combustível

O sistema de controlo de evaporação de gases de combustível funciona como se mostra em seguida:

- (1) Quando o combustível aquece, os gases evaporam-se e são absorvidos através da válvula de descarga até ao extremo “Depósito” do canister.
- (2) Quando a moto se inclina mais de 60º, a válvula de descarga fecha o fluxo de vapores de gasolina desde a válvula de descarga ao canister.

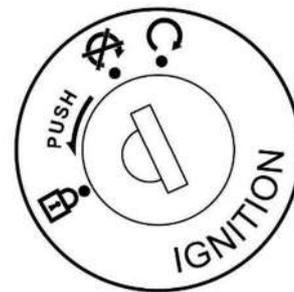
(3) O ar fresco flui desde o extremo de ligação à atmosfera até ao extremo do “Purgador” do canister, o que conduz os vapores de gasolina ao corpo de injeção e deste ao tubo de admissão para entrar a câmara de combustão do motor, onde serão queimados.

### Fechadura da ignição

A fechadura de ignição desta moto encontra-se na parte superior dianteira e inclui o bloqueio da direção.

Esta moto está equipada com duas chaves, uma das quais é de substituição e que deverá guardar em lugar seguro.

A fechadura da ignição, bloqueio da direção, fechadura do assento, fechadura da tampa lateral e a do tampão do depósito empregam todas a mesma chave.



A fechadura de ignição tem três posições: “” significa que o circuito de ignição está ligado e que se pode arrancar a qualquer momento. Os restantes circuitos funcionais também estão operativos. Nesta posição não se pode retirar a chave. “” significa que o circuito de ignição está desligado e não se pode arrancar a moto. Nesta posição pode retirar-se a chave.

“” significa que a direção está bloqueada. Rode o guiador totalmente para a esquerda, empurre a chave e rode-a desde a posição “” à esquerda para a posição “”. Nesta posição pode-se retirar a chave. O circuito de ignição está desligado e não se pode arrancar a moto.

**Δ Precaução**

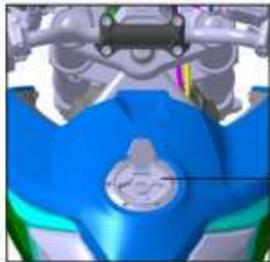
Esta moto conta com descanso lateral apenas para garantir a estabilidade no estacionamento. Quando bloquear a direção, rode o guidador todo para a esquerda e não para a direita.

**Δ Perigo**

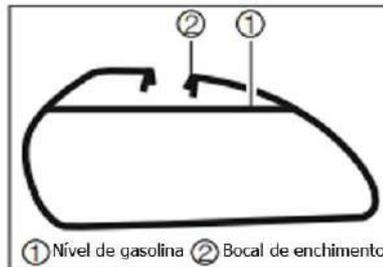
Durante a condução não é permitido rodar a chave de ignição para a posição “”, já que pode perder o controlo da moto.

## Tampão do depósito de gasolina

Insira completamente a chave da ignição da fechadura do tampão do depósito de combustível, em seguida rode-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio e levante o tampão com a chave. Quando terminar o abastecimento de combustível, volte a colocar o tampão do depósito de combustível e pressione o tampão para o bloquear. Retire a chave da fechadura do tampão. Não lave o canhão da fechadura do tampão do depósito de combustível com água a alta pressão, para evitar que entre água no depósito de combustível.



Tampão do depósito de combustível



Capacidade do depósito: 10 litros

### Δ Precaução

Use gasolina sem chumbo E5 de octanagem superior a 92 octanas.

Uma quantidade insuficiente de combustível pode causar danos na ignição ou na entrega de potência.

Também pode danificar a bomba de gasolina ao trabalhar a seco. Reabasteça de combustível assim que se acender a luz de aviso da reserva.

## Arranque do motor

1. Verifique se o interruptor corta-corrente está na posição “”.
2. Introduza na ignição e rode-a para a posição “”.
3. Certifique-se que o motor está em ponto morto, verificando se a luz de aviso “N” no painel de instrumentos está acesa.
4. Confirme se há gasolina suficiente no depósito.

## Arranque a frio

1. Rode o punho do acelerador 1/8-1/4 do seu curso.
2. Prima o botão de arranque.
3. Rode ligeiramente o punho do acelerador para subir o regime do motor aquecê-lo.

### **Δ Advertência**

Confirme primeiro que o motor está em ponto morto antes de o ligar. Caso contrário, pode sofrer um acidente. Pode danificar o motor se o mantiver a altas rotações.

## Paragem do motor

1. Liberte o punho do acelerador para reduzir o regime do motor.
2. Engrene o ponto morto.
3. Rode a ignição para a posição OFF.

### Rodagem do motor

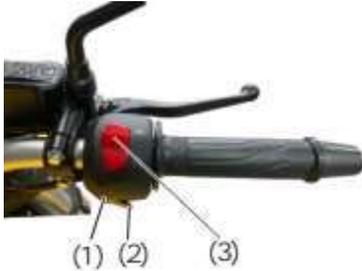
O período de rodagem influi em grande medida na vida útil e consumo de combustível da moto; neste caso, leia atentamente o manual de proprietário antes de a usar. Conduzir corretamente a moto ao longo dos primeiros 1000 km garante o rendimento da moto e o prazer da sua condução.

Os primeiros 1500 km correspondem ao período de polimento das peças móveis do motor. Preste atenção aos seguintes problemas:

1. Demasiada carga pesada ou subidas por declives acentuados. A aceleração deverá ser suave e não poderá ser superior a 50 km/h.
2. Pré-aqueça o motor durante 3 a 5 minutos antes de iniciar a marcha, para permitir que as peças móveis fiquem suficientemente lubrificadas.
3. A velocidade não deverá superar os 40 km/h nos primeiros 500 km. No segundo período de rodagem (500-1000 km) não se superarão os 55 km/h.

<b>Δ Advertência</b>
Não ligue o motor em recintos fechados com pouca ou sem ventilação. O CO é venenoso, no caso de não existir mais ninguém, não deixe o motor a trabalhar nem um minuto, para manter a segurança.

## Grupo de comutadores direito



**1. Interruptor de luzes.** Há três posições ☀, ☀☀ e •.

☀ : Tanto o farol como o farolim traseiro e a iluminação do painel de instrumentos se acendem.

☀☀ : Tanto a luz de presença do farol como o farolim traseiro e a iluminação do painel de instrumentos se acendem.

• : Nem o farol nem a sua luz de presença, nem o farolim traseiro ou a iluminação do painel se acendem.

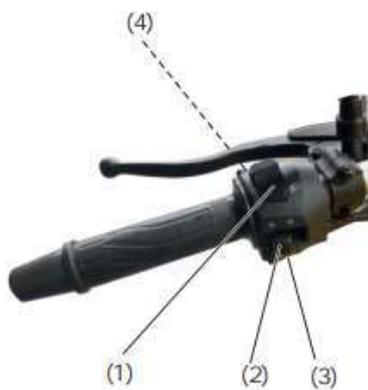
**2. Botão de arranque elétrico.** O botão do arranque elétrico encontra-se na parte inferior do grupo de comutadores direito. Quando a chave de ignição está na posição “🔑” e o motor em ponto morto, prima o botão de arranque para colocar a moto em marcha.

**3. Interruptor corta-corrente.** Quando o motor estiver em marcha com a chave de ignição na posição “🔑”, mova o interruptor corta-corrente para a posição “🚫” e o motor irá parar.

### Δ Advertência

Se tentar arrancar o motor repetidamente, deixe cerca de 5 segundos entre cada tentativa, para evitar que a bateria se descarregue e que o circuito e motor de arranque aqueçam. Se o motor não arrancar após várias tentativas, verifique o abastecimento de combustível e o sistema do circuito de arranque.

## Grupo de comutadores esquerdo



### 1. Comutador de luzes.

☰D : Mova o comutador para esta posição para mudar para luzes de máximos ou de estrada. No painel acende-se o aviso de luz de máximos.

≡D : Mova o comutador para esta posição para mudar para luzes de médios ou de cruzamento.

### 2. Comutador de intermitentes (piscas).

⇐ : Mova o comutador para esta posição para fazer piscar os intermitentes da esquerda e indicar a sua intenção ao resto do tráfego de querer mudar para a via da esquerda ou virar à esquerda. No painel de instrumentos irá piscar a luz de aviso do pisca esquerdo.

⇒ : Mova o comutador para esta posição para fazer piscar os intermitentes da direita e indicar a sua intenção ao resto do tráfego de querer mudar para a via da direita ou virar à direita. No painel de instrumentos irá piscar a luz de aviso do pisca direito.

### 3. Botão da buzina.

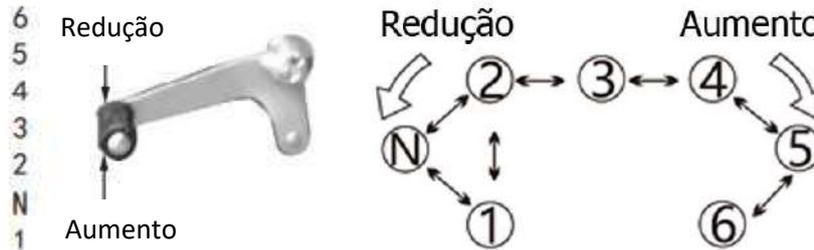
Prima este botão para fazer soar a buzina.

### 4. Gatilho de sinais de luzes.

Acione este gatilho com o dedo indicador para advertir os veículos que circulam à sua frente.

## Seletor de velocidades

Este modelo está equipado com uma caixa de seis velocidades cujo manejo é mostrado na figura



Pré-aqueça o motor e faça-o trabalhar com normalidade.

1. Quando o motor estiver ao ralenti, acione a manete de embraiagem e pise o seletor de mudanças movendo-o para baixo até selecionar a primeira velocidade.
2. Acelere gradualmente a rotações do motor e, em seguida, solte lentamente a manete de embraiagem e a moto começará a avançar.
3. Quando a moto alcançar uma velocidade equilibrada, diminua o regime do motor e acione a manete de embraiagem sem a soltar, levante com o pé o seletor de mudanças e engrene a 2ª velocidade. Siga este procedimento para aumentar para 3ª, 4ª, 5ª e 6ª.

## Sistema ABS

1. Para desacelerar e travar em situações normais, primeiro feche o acelerador, segure com firmeza o guidador e em seguida trave. Quando a moto diminuir de velocidade e evitando que o motor pare, acione a manete de embraiagem e reduza uma mudança, movendo para baixo o seletor de velocidades.
2. Antes de curvar, desacelere primeiro. Quando estiver na curva, mantenha uma velocidade o mais uniforme possível, trave levemente se for necessário, mas não trave bruscamente.
3. Quando houver gelo, neve ou água na estrada, desacelere atempadamente e tenha cuidado ao conduzir.
4. Avalie as condições da estrada com a maior antecipação possível para evitar travagens bruscas.
5. Quando se apresentar uma situação de emergência, solte rapidamente o acelerador, agarre com força o guidador e acione a fundo os travões.

<b>Δ Precaução</b>
A sua moto está equipada com um sistema de ABS, pelo que, quando travar, pode sentir pulsações na manete ou pedal de travão; isto é normal, não se preocupe e agarre firmemente o guidador.

<b>Δ Advertência</b>
Quando desacelerar a alta velocidade e usar só o travão dianteiro ou o traseiro, pode fazer com que a moto derrape ou perca o controlo. Use ao mesmo tempo os travões dianteiro e traseiro de modo equilibrado.

## Conselhos para a utilização da caixa de velocidades

1. Não deixe o motor em funcionamento se não for necessário, e mais ainda se o deixar a funcionar a altas rotações, já que poderá danificar-se.
2. Conduzir com a embraiagem semi acionada pode fazer com que os discos de fricção da embraiagem se desgastem rapidamente.
3. No caso de sentir que a potência diminui quando a moto está a subir um declive, reduza para uma mudança mais baixa.
4. Numa descida, a conduzir a alta velocidade ou movendo-se em ponto morto, não trave apenas com o travão dianteiro.
5. Feche o punho do acelerador enquanto aciona a embraiagem, e depois trave.

**Δ Advertência**

1. Quanto maior for a velocidade, maior será a distância de travagem. Por favor, estime corretamente a distância para os veículos e objetos à sua frente, para dispor de uma suficiente distância de travagem.
2. Os utilizadores sem experiência geralmente usam só o travão traseiro, o que faz com que o travão traseiro se desgaste rapidamente e a distância de travagem seja cada vez mais longa.
3. Usar só o travão dianteiro ou o traseiro pode ser perigoso, fazendo com que a moto derrape ou perca o controlo. Utilize com cuidado o sistema de travagem ao rodar em piso molhado ou polido. Uma travagem brusca numa estrada irregular ou polida pode fazer com que perca o controlo da moto.

## Resolução de problemas

### Pressão de óleo insuficiente



Este aviso significa que a pressão no sistema de lubrificação é demasiado baixa. Se for este o caso, desligue o motor de imediato.

A única forma para confirmar o nível de óleo é através do visor do nível de óleo. Se o aviso da baixa pressão do óleo estiver aceso, uma possível causa é o nível de óleo estar demasiado baixo ou existir uma falha no circuito. Verifique o nível de óleo e solucione os problemas no circuito; no caso de o nível de óleo estar demasiado baixo, encha-o.

Se o nível de óleo for o correto e a luz de aviso da baixa pressão de óleo permanecer acesa, pode existir alguma outra causa, como o sensor de pressão do óleo danificado ou um mau funcionamento no circuito. Neste caso, contacte com o Serviço de Assistência Técnica da Voge para a sua reparação.

### Sobreaquecimento do refrigerante



Este aviso indica que o líquido refrigerante está demasiado quente. No caso de o motor estar demasiado quente, se continuar a conduzir pode danificar o motor.

Observe as seguintes instruções. Pare a moto imediatamente, em seguida desligue o motor até que se apague a luz de aviso. Quando a moto estiver completamente fria, verifique se existe perda de líquido refrigerante ou um funcionamento anómalo do radiador.

Verifique o nível de refrigerante: se o nível de refrigerante estiver demasiado baixo, encha-o.

No caso de o aviso de sobreaquecimento do refrigerante continuar aceso e a ventoinha elétrica do radiador não funcionar, significa que existe um problema no circuito da ventoinha elétrica.

Contacte com o Serviço de Assistência Técnica da Voge para a sua reparação.

### Refrigerante insuficiente

No caso de o nível de refrigerante estar demasiado baixo ou a superfície do radiador estar bloqueada por areia ou lama, sugerimos o seguinte procedimento:

Reduza a carga para diminuir o calor produzido pelo motor.

Quando se encontrar num engarrafamento de trânsito, deixe que o motor funcione ao ralenti, sem rodar o acelerador, para evitar que a temperatura continue a aumentar.

No caso de o motor ainda estar quente quando tiver tentado os passos anteriores, desligue o motor e contacte com o Serviço de Assistência Técnica da Voge para a sua reparação.

### Anomalia no motor



Se este aviso de iluminar, isto significa que existe um mau funcionamento no sistema do motor. Se continuar a conduzir quando este aviso se acender, pode provocar que a ignição do motor falhe e o fornecimento de combustível se detenha.

Desligue o motor e a ignição, e em seguida volte a ligar o motor; no caso de o aviso de apagar, volte a conduzir novamente. Se o aviso permanecer aceso, contacte com o Serviço de Assistência Técnica da Voge para a sua reparação o mais depressa possível.

### **Verificação e resolução de problemas**

Pode encontrar as respostas nos capítulos correspondentes aos problemas diários. É claro que se trata apenas de soluções básicas. No caso de o mau funcionamento persistir, contacte com o Serviço de Assistência Técnica da Voge para a sua reparação.

### **Falha no arranque do motor**

Verifique se o interruptor corta-corrente está na posição ON e a caixa em ponto morto.

Se o interruptor corta-corrente estiver em ON com uma mudança engrenada, acione a manete de embraiagem e recolha o descanso lateral.

Verifique se existe suficiente combustível e se a carga da bateria também é suficiente.

### **Arranque do motor difícil**

Verifique se o motor está muito frio. Se estiver, rode ligeiramente o acelerador ao arrancar.

Verifique se a bateria está carregada.

Verifique se o óleo é demasiado espesso. Se assim for, mude o óleo.

### **Escassa potência do motor**

Verifique se o elemento do filtro de ar está limpo.

Verifique se o filtro de gasolina está entupido.

Verifique se a moto se encontra a uma grande altitude acima do nível do mar.

Uma verificação e ajustes incorretos podem danificar a sua moto sem chegar a detetar anomalias.

## **Manual do Proprietário Voge 125 R**

---

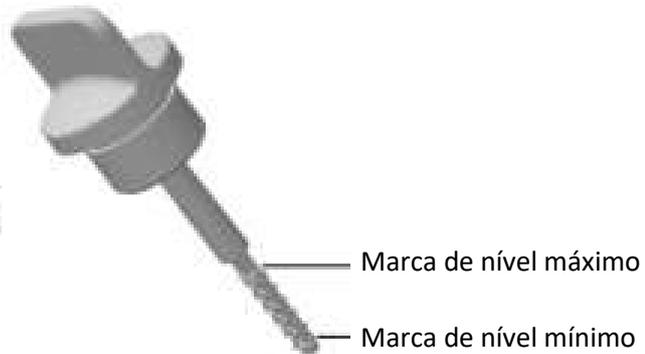
No caso de não estar seguro de como efetuar estes procedimentos, contacte com o Serviço de Assistência Técnica da Voge para a sua reparação.

## Verificações, ajustes e manutenção

### Verificação do óleo do motor

Verifique o óleo do motor antes de começar a conduzir. Ao fazer a verificação, apoie a moto sobre o seu descanso lateral numa superfície plana e coloque-a em posição vertical

Forma de verificar o nível de óleo:



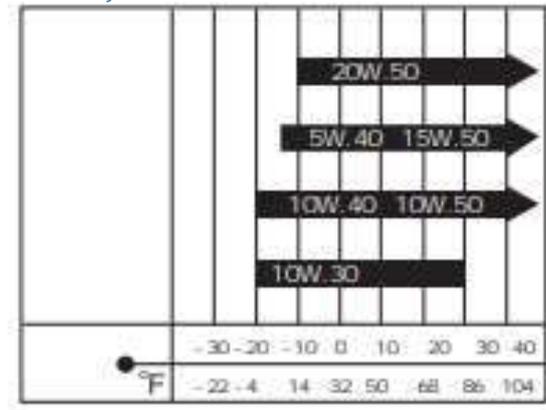
- Quando o motor tiver arrefecido completamente, coloque a moto em posição vertical.
- Retire a vareta de nível de óleo (1) para verificar o nível de óleo do motor.
- No caso de o nível se encontrar entre as marcas máximo e mínimo da vareta de nível de óleo (1), o nível é o correto.
- No caso de o nível de óleo ser superior ao da marca superior, esvazie um pouco de óleo.

## Manual do Proprietário Voge 125 R

---

- No caso de o nível de óleo estar abaixo da marca inferior, encha um pouco de óleo.
- Se drenar um pouco de óleo ou encher um pouco, em seguida verifique o nível de óleo novamente, de acordo com o método anterior.

### Mudança de óleo



Utilize óleos 4T de alta qualidade.

O óleo é importante para o motor e, por isso, é necessária a sua verificação periódica. A primeira manutenção é aos 1000 km, depois aos 5000 km e a cada 5000 km. Utilize óleo sintético SAE 10W40 API SN. Adapte a viscosidade do óleo segundo a temperatura ambiente e tabela em anexo. Verifique o óleo do motor a cada 1000 km, enchendo se for necessário.



Parafuso de drenagem

Retire o parafuso de drenagem do óleo na parte inferior do motor para esvaziar completamente o óleo usado. Limpe o crivo do filtro de óleo e confirme que está montado no seu sítio após o limpar. Em seguida aperte o parafuso de drenagem e encha o cárter do motor com 1,2 litros de óleo. Ligue o motor para que funcione durante 2~3 minutos.

Pare o motor durante 1~2 minutos para confirmar que o nível de óleo se encontra entre as marcas superior e inferior da vareta; esta verificação deve fazer-se com a moto em posição vertical.

Não misture óleos de diferentes marcas, caso contrário poderá provocar um mau funcionamento da sua moto.

### ⚠ Precaução

A vareta indica-lhe o nível de óleo. Quando o nível de óleo está abaixo da marca de mínimo, não ligue o motor. O nível de óleo também não pode exceder o limite superior.

### Vela



1. Retire o cachimbo da vela e retire a vela com a sua chave de velas.
2. Limpe a vela. No caso de existir demasiada corrosão ou sedimentos, troque a vela.
3. Ajuste a separação dos eletrodos da vela para 0,6~0,7 mm.
4. Utilize somente a vela indicada para este modelo.

Vela especificada: NGK CR9E

**Δ Precaução**

1. Não aperte demasiado a vela, nem a deixe demasiado solta, para evitar danos na rosca da cabeça do motor. Ao retirar a vela, evite que pó e impurezas entrem no motor através do orifício da vela.
2. A vela para este modelo foi selecionada cuidadosamente, para satisfazer as necessidades da maioria das condições. No caso de mudar a vela por outra de grau térmico ou características diferentes, consulte primeiro o nosso Serviço de Assistência Técnica Voge, já que uma seleção incorreta de uma vela diferente pode danificar gravemente o motor.

**Verificação e mudança do filtro de ar**

O filtro de ar conta com depósito de gases residuais e bocal suplementar de ar, não só para melhorar o fluxo de ar, mas também para a eficácia da filtragem.

O depósito de gases residuais liga-se primeiro ao tubo de ventilação e depois ao cárter, permitindo que os gases residuais entrem na câmara de combustão e se queimem por completo antes de entrarem diretamente para a atmosfera.

Retire o elemento filtrante do filtro de ar para verificar se está sujo.

**Extração:**

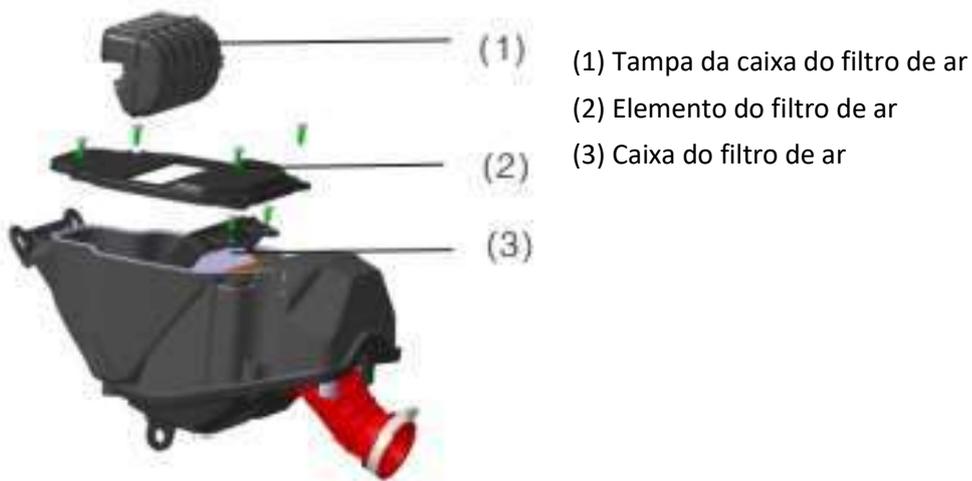
Retire a tampa do filtro de ar, extraia o parafuso e em seguida retire o elemento filtrante do filtro de ar.

### Mudança:

Quando a moto tiver percorrido 500-1.000 km e no caso de haver pó ou sujidade gordurosa no elemento do filtro de ar, substitua o elemento do filtro de ar.

### Nota:

Monte corretamente o elemento filtrante do filtro de ar filtro de aire. Caso contrário, o pó ou a sujidade podem entrar no motor e diminuir a sua vida útil. Quando lavar a moto, evite que entre água no filtro de ar.



**Δ Precaução**

1. No caso de conduzir em condições em que haja muito pó, mude o elemento filtrante do filtro de ar com maior frequência. Não espere pela manutenção periódica.
2. Preste especial atenção às gretas no elemento filtrante do filtro de ar; no caso de existirem, substitua de imediato o elemento filtrante do filtro de ar.

**Ajuste do cabo do acelerador**



Contraporca Tensor

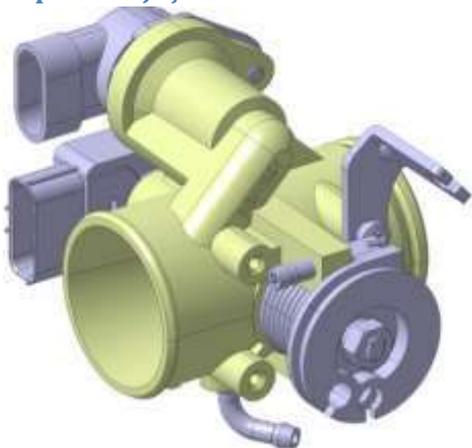
1. Confirme o funcionamento suave do acelerador em todas as posições em que este roda, e confirme que regressa à sua posição fechada com o solta.
2. Verifique se a folga do punho do acelerador se encontra dentro do intervalo 2 ~ 6 mm.

3. Se a folga não se encontrar dentro desse intervalo, afrouxe a contraporca e atue sobre o tensor até conseguir a folga especificada. Fixe a folga apertando a contraporca.

### **Δ Advertência**

Quando ajustar o cabo do acelerador, verifique a rotação do punho do acelerador; no caso de a velocidade do ralenti aumentar devido ao ajuste, tal não é permitido, pelo que, após ajustar, o punho do acelerador deverá voltar à posição FECHADO.

### Corpo da injeção



1. Corpo da injeção.
2. O controlo do ajuste do regime de ralenti do sistema EFI pode realizar-se automaticamente, já que o seu regime foi previamente definido de origem. Não modifique o tensor do cabo do acelerador.

## Verificação e ajuste da folga das válvulas

Cabeça do motor



No caso de a folga das válvulas ser demasiada, isto provocaria muitos ruídos mecânicos. Uma folga demasiado ampla ou não haver folga na válvula pode fazer com que a válvula não se feche, o que fará com que a válvula se queime ou reduza a potência do motor. Por isso, é necessário verificar a folga das válvulas periodicamente. Originalmente, as válvulas contam com um polimento muito fino, o que garante uma folga de válvulas muito agradável.

Nota: Confie a verificação da folga das válvulas a um Serviço de Assistência Técnica Voge.

### Ajuste da embraiagem



O ajuste da embraiagem realiza-se com o motor parado.

A folga no extremo da manete deve ser de 10 a 20 mm. No caso de ser necessário um ajuste, afrouxe a contraporca do cabo de embraiagem e em seguida atue sobre o tensor para conseguir a folga especificada. Uma vez obtida a folga, fixe-a apertando a contraporca.

No caso de o ajuste não poder ser conseguido a partir do tensor da manete, atue sobre o tensor inferior do cabo de embraiagem na tampa direita do cárter do motor.

Ligue o motor quando a folga estiver ajustada para confirmar o funcionamento normal da embraiagem. No

caso de esta patinar ou tenha dificuldades para se pôr em marcha, volte a ajustá-la.

### Ajuste do pedal de travão traseiro

Para verificar o disco de travão traseiro, apoie a moto sobre o seu descanso lateral.

1. A folga do pedal de travão traseiro é de 15 a 25 mm.
2. Quando estiver ajustado, bloqueie a contraporca de ajuste.



(1)

(2)

(1) Vareta de ajuste do pedal de travão (2) Pedal de travão traseiro

**Nota:** Após ajustar, deve acender-se a luz de travão traseiro quando se aciona o pedal de travão.

### Descanso lateral



(1) Descanso lateral

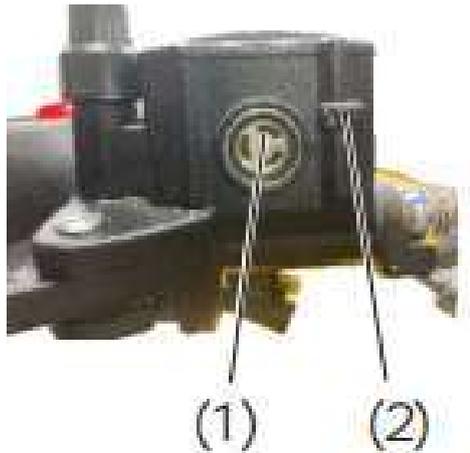
(2) Pega esquerda

Este modelo conta apenas com descanso lateral.

### Manutenção do sistema de travões

#### Nível do líquido de travões

Verifique se o nível de líquido de travões está abaixo da marca de nível mínimo (2), LOWER, através do visor do nível de líquido na bomba do travão de disco. Se o nível estiver abaixo desta marca, encha com um pouco de líquido de travões até cerca de 3 ~ 5 mm acima do limite inferior; não supere o limite superior. Se o nível do líquido se aproximar do limite inferior (2), verifique o desgaste das pastilhas de travão. Se o desgaste das pastilhas de travão estiver dentro do limite permitido, verifique se existem fugas no sistema de travagem; se for este o caso, contacte com o Serviço de Assistência Técnica Voge mais próximo.



(1) Visor do nível de líquido

(2) Marca de nível mínimo LOWER.

### Substituição do líquido de travões

Drene primeiro o líquido de travões usado do seguinte modo:

- ① Coloque a bomba de travão paralela ao solo sem a desmontar da moto, em seguida abra a tampa do depósito do líquido de travões e a junta de diafragma.
- ② Retire a pinça de travão e coloque um tubo na válvula de descarga que conduza a um recipiente para recolher o líquido de travões usado.
- ③ Afrouxe o bocal da válvula de descarga e deixe que o líquido de travões flua livremente.
- ④ Quando já não sair líquido de travões, encha o depósito da bomba com 30-50 ml de líquido de travões novo e sem seguida drene.
- ⑤ Aperte a válvula de descarga, limpe o líquido de travões da pinça de travão e monte a pinça.

Encha o líquido de travões na bomba de travão do seguinte modo:

- ① Coloque um tubo de drenagem transparente (ajustado com o bocal da válvula de descarga) na boca da válvula de descarga, e em seguida afrouxe a válvula 120º.
- ② Encha o depósito da bomba de travão com líquido de travões novo e deixe que o líquido flua livremente pelo tubo sem acionar a manete, até que não saia nenhuma bolha de ar com o líquido de travões através do tubo transparente, e em seguida aperte a válvula de descarga.
- ③ Acione a manete e repita a operação do passo ②, até que o tato da manete endureça.

Finalmente, instale bem a junta de diafragma e a tampa do depósito da bomba de travão, e aperte os parafusos da tampa.

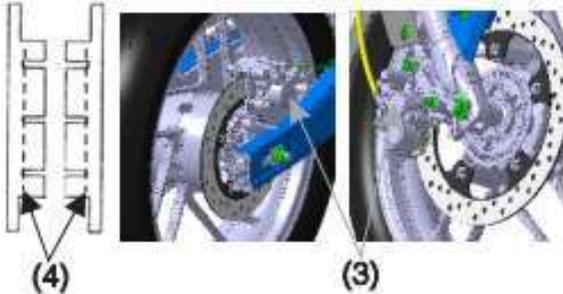
### **Δ Precaução**

1. Utilize somente líquido de travões DOT3 ou DOT4 se for necessário substituir o líquido de travões.
2. Não misture diferentes marcas e/ou tipos de líquido de travões.
3. Se o líquido de travões estiver contaminado, não deve utilizá-lo.

### **Δ Advertência**

Não beba líquido de travões: é venenoso. Também é prejudicial para a pele e os olhos. Em caso de contacto com o líquido de travões, lave a zona afetada com água limpa em abundância.

### Pastilhas de travão



Uma das tarefas do Plano de Manutenção é a verificação visual do desgaste das pastilhas de travão. Verifique-as a partir do ângulo de visão indicado em (3). No caso de o desgaste de alguma das pastilhas alcançar a linha limite (4), substitua as pastilhas de travão aos pares. Evite a fuga de líquido de travões; antes de iniciar a marcha, certifique-se que não existem deformações nem gretas nas tubagens e suas junções.

#### **Δ Precaução**

1. Quando substituir as pastilhas de travão, utilize peças de substituição originais. Para qualquer manutenção ou reparação, confie no Serviço de Assistência Voge.
2. Não utilize o veículo logo após mudar as pastilhas de travão; antes, acione a manete ou o pedal de travão várias vezes para permitir que as pastilhas de travão assentem perfeitamente sobre o disco de travão e que o líquido de travões com normalidade.

### Purga do sistema de travagem

- ① Purgar o ar da bomba de travão: se realizar a purga da bomba de travão dianteiro, vire a roda dianteira para a esquerda, abra a tampa do depósito da bomba e retire a junta do diafragma, acione repetidamente a

manete de travão dianteiro e verifique se saem bolhas de ar no líquido de travões do depósito, até que não saia nenhuma bolha. Se o tato da manete continuar a ser brando, purgue o ar desde a pinça de travão.

② Purga de ar desde a pinça de travão: coloque um tubo transparente no bocal da válvula de descarga. Abra a válvula de descarga de ar 90º e deixe que o líquido de travão flua durante 1-2 segundos. Aperte a válvula de descarga. Solte a manete de travão e repita a operação anterior até conseguir um bom tato na manete.

**Nota:** Ao purgar o ar desde a pinça de travão, reabasteça o depósito da bomba com líquido de travões para manter a sua altura nivelada, evitando que o pequeno orifício da bomba fique exposto ao ar.

<b>Δ Advertência</b>
O travão de disco utiliza componentes a alta pressão. Para a sua segurança, substitua regularmente o líquido de travões e as tubagens.

### Ajuste do interruptor da luz de travão



Interruptor luz de travão

Quando travar com o travão traseiro, confirme se a luz de travão se acende; caso contrário, atue sobre a porca de ajuste.

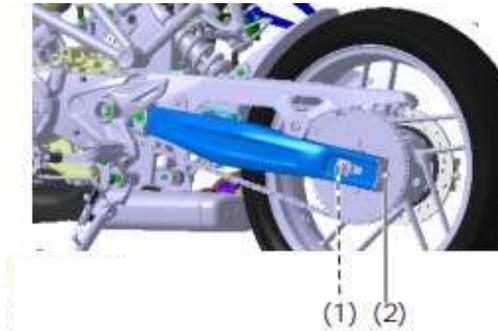
Quando o interruptor da luz de travão está acionado, verifique a luz de travão está acesa; caso contrário, verifique se a luz de presença está acesa, o circuito e o seu interruptor. Substitua os componentes que forem necessários.

#### **Δ Precaução**

Antes de ajustar o interruptor da luz de travão, verifique se a folga do pedal de travão traseiro está dentro do intervalo especificado.

### Tensão da corrente

Verifique o desgaste, tensão e lubrificação da corrente.



1. Apoie a moto sobre o seu descanso lateral, mova a corrente com a mão para baixo e para cima para confirmar que a sua folga se encontra dentro de intervalo de 10~20 mm.
2. Quando for necessário o ajuste da tensão, afrouxe a porca do eixo da roda traseira (1) e a contraporca do tensor (2), atue sobre o tensor de ambos os lados do braço oscilante para que a tensão da corrente se mantenha no intervalo especificado.
3. Lubrifique a corrente com um pouco de óleo.

Após o ajuste, as marcas das escalas dos tensores da corrente esquerdo e direito manter-se-ão alinhadas com a do braço oscilante.

### **Δ Advertência**

Se a corrente estiver demasiado frouxa, pode provocar um acidente. Se a corrente entrar em contacto com um líquido corrosivo, como o eletrólito, mude-a de imediato.

## Verificação da bateria

Terminal positivo Terminal negativo



1. Abra o assento
2. Limpe o pó e a corrosão na superfície da bateria.
3. Verifique a união dos cabos e, no caso de haver componentes muito danificados, substitua-os.

### **Δ Precaução**

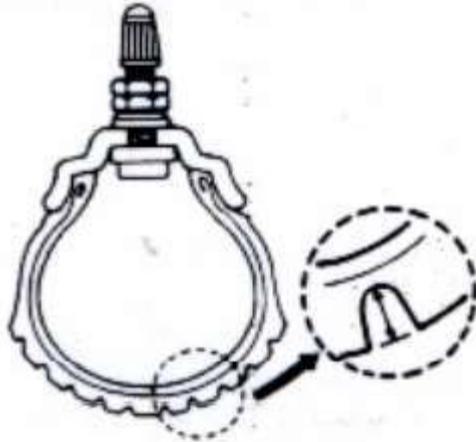
- (1) Ao tirar a bateria, desligue primeiro o terminal negativo (-) e depois o terminal positivo (+). Ao voltar a montar a bateria, ligue primeiro o terminal positivo (+), e só depois o negativo (-).
- (2) O eletrólito não se pode mudar. Em caso de descarga da bateria, retire-a e carregue-a em separado.
- (3) Existe ácido sulfúrico na bateria. O contacto com os olhos e a pele é muito perigoso. Em caso de contacto, lave-se com água limpa durante 5 minutos e em seguida procure assistência médica.
- (4) Evite a entrada de água na bateria quando a desmonte ou volte a montar.
- (5) Mantenha a ventilação da bateria com o tubo do respiradouro.

### Substituição de fusíveis

1. Rode a chave de ignição para a posição OFF. Se substituir algum fusível, utilize um do mesmo tipo com a amperagem adequada (15A ou 10A).
2. Abra o assento do condutor, abra a caixa de fusíveis sobre a bateria, extraia o fusível fundido e troque-o.
3. Se o fusível novo voltar a fundir-se, isto indica que existe um problema elétrico que não foi resolvido.

<b>Δ Advertência</b>
Evite que a água toque na bateria quando lavar a moto. Não utilize fusíveis com especificações diferentes, caso contrário pode danificar o circuito elétrico, causar um incêndio ou fazer com que o motor perca potência.

## Pneus



Verifique a pressão dos pneus e a profundidade do piso da banda de rodagem quando efetuar a manutenção periódica, para sua segurança e uma maior duração dos pneus.

### Pressão dos pneus

Uma pressão insuficiente do pneu acelera não só o seu desgaste, como também prejudica a estabilidade da condução, dificultando as curvas. Uma pressão demasiado alta diminui a área de contacto do pneu com o piso, o que leva a derrapagens e a perder o controlo da moto. Mantenha as pressões especificadas dos pneus.

	Pressão recomendada
Pneu dianteiro	230 kPa
Pneu traseiro	230 kPa

### Luzes

O farol, luz de presença, luz de presença traseira, luz de travão e luz de placa de matrícula, são todas luzes LED e estão seladas. No caso de não se acenderem, deve substituir-se o seu conjunto individual por um novo com as mesmas especificações e potência nominal do anterior, caso contrário pode fazer com que o circuito elétrico se sobrecarregue e acelere o danificar da luz.

### Silenciador

O silenciador contém um catalisador no seu interior. O óleo, gasolina, ácidos, bases e sal podem danificar o funcionamento do catalisador.

## Binário de aperto das uniões mais importantes

Nº	Descrição da união	Binário aperto (Nm)	Nº	Descrição da união	Binário aperto (Nm)
1	Suspensão do motor	M8x1.25: (30~40) M10x1.25: (35~45)	6	União do guidador à mesa superior	M6x1.25: (10~14) M8x1.25: (22~32)
2	Forquilha	M8x1.25: (22~32) M14x1.5: (65~90)	7	Fixação superior do amortecedor	M12x1.25: (55~61)
3	Disco dianteiro	M8x1.25: (35~41) M8x1.25: (17~23)	8	Fixação inferior do amortecedor	M12x1.25: (35~45)
4	Eixo da roda traseira	M14x1.5: (65~90)	9	Pinça do travão dianteiro	M8x1.25: (17~23)
5	Eixo da direção	M22x1: (65~75) M25x1: (24~26)	10	Eixo do braço oscilante	M14x1.25: (65~75)

## Plano de Manutenção

Os detalhes de cada manutenção periódica indicam-se na tabela seguinte. Os intervalos estabelecidos em quilómetros são para uma utilização padrão. Cada verificação e manutenção deve seguir a tabela abaixo.

Tabela de Manutenção Periódica (1/3)										
Elementos		Intervalo	Km x 1.000							
Componentes do motor			1	5	10	15	20	25	30	
		Óleo do motor 10W40 SG (1)(2)		R	R	R	R	R	R	R
		Crivo do filtro de óleo		C	C	C	C	C	C	C
		Verificação do nível de óleo		I	I	I	I	I	I	I
		Verificação dos tubos de gasolina		I	I	I	I	I	I	I
		Verificação da bomba de gasolina				I		I		I
		Filtro de gasolina			R	R	R	R	R	R
		Corpo da injeção					C			C
		Verificação do nível de refrigerante		I	I	I	I	I	I	I
		Refrigerante	2 anos							R
		Verificação do sistema de admissão de ar		I	I	I	I	I	I	I

(1) Quando a temperatura ambiente for inferior a 10°C utilize 5W/30 SL

(2) Capacidade de óleo do cárter: 1,3 litros

Tabela de Manutenção Periódica (2/3)										
Elementos		Intervalo	Km x 1.000							
Motor			1	5	10	15	20	25	30	
		Folga das válvulas		I	I	I	I	I	I	I
		Separação dos elétrodos da vela			I	I	R	I	I	R
		Elemento filtrante do filtro de ar		I	C	R	C	R	C	R
		Funcionamento do acelerador		A	A	A	A	A	A	R
		Funcionamento da embraiagem		A	A	A	A	A	R	A
Componentes a lubrificar		Verificação, lubrificação e aperto dos rolamentos da direção	I		L	I	L	I	L	
		Verificação e lubrificação dos rolamentos das rodas dianteira/traseira e fixação da cremalheira		L	L	L	L	L	L	
		Verificação, lubrificação, eixos poisa-pés condutor/passageiro		L	L	L	L	L	L	
		Verificar, lubrificar o eixo do descanso lateral		L	L	L	L	L	L	
		Verif. lubrif., eixo pedal e manetes de travão e embraiagem		L	L	L	L	L	L	
		Verificar, lubrificar o rolamento do braço oscilante		L	L	L	L	L	L	
		Verificação da lubrificação da corrente		A	A	A	R	A	A	R

## Manual do Proprietário Voge 125 R

Tabela de Manutenção Periódica (3/3)										
Elementos		Intervalo	Km x 1.000							
Outros			1	5	10	15	20	25	30	
		Tensão da bateria		I	I	I	I	I	I	I
		Verificação de fugas nas tubagens		I	I	I	I	I	I	I
		Líquido de travões	2 anos	I	I	I	I	I	I	I
		Nível do líquido de travões		I	I	I	I	I	I	I
		Pastilhas de travão dianteiro/traseiro		I	I	I	R	I	I	R
		Interruptor da luz de travão dianteiro/traseiro		I	I	I	I	I	I	I
		Verificação do sistema de evaporação de gases da gasolina		I	I	I	I	I	I	I
		Verificação do aperto de todas as uniões		I	I	I	I	I	I	I
		Verificação de fugas nas suspensões dianteira/traseira		I	I	I	I	I	I	I
	Verificação das jantes de liga leve/raios		I	I	I	I	I	I	I	

### LEGENDA:

I: Inspeccionar

C: Limpar

R: Substituir

L: Lubrificar

## Condução da moto

No caso de a moto não ter sido bem verificada antes de iniciar a marcha, pode danificar-se e causar um acidente. Verifique os vários elementos do seguinte modo:

### • Sistema de direção

- O eixo da direção roda livremente sem prender
- O eixo da direção não tem empenos ou folga

### • Acelerador

- Folga do cabo correta
- O acelerador roda sem prender

### • Sistema de travagem

- Funcionamento normal na manete e no pedal
- Níveis corretos do líquido de travão nas bombas
- Tato adequado dos comandos de travão
- Pastilhas e discos sem gelo ou gordura

### • Suspensões

- Ao pressionar para baixo recuperam de forma suave automaticamente

### • Corrente de transmissão

- Sem desgaste ou danos
- Tensão adequada

### • Pneus

- Pressão correta
- Profundidade do piso correta
- Superfície sem gretas nem danos

### • Óleo do motor

- Nível de óleo correto

### • Sistema de refrigeração

- Nível de refrigerante correto
- Sem fugas de refrigerante

### • Iluminação

- Luzes do farol e presença, farolim/luz de stop, piscas, matrícula e luz do painel de instrumentos funcionam corretamente

### • Luzes de aviso

- Os avisadores de luzes, ponto morto e piscas funcionam corretamente. Os aviso de pressão do óleo, injeção e baixo nível de óleo iluminam-se ou piscam ao ligar motor

### • Buzina

- Funciona normalmente

### • Interruptor corta-corrente

- Funciona normalmente

### • Descanso lateral

- Estende-se e recolhe normalmente
- O corta-corrente da ignição funciona quando o descanso se aciona

### • Retrovisores

- Sente-se na moto em posição erguida e certifique-se que vê através dos retrovisores os objetos a 10 metros atrás de si num campo de visão de 4 metros
- Se não for assim, ajuste os retrovisores

## Armazenamento e limpeza da moto

### Armazenamento

- No caso de ser necessário guardar a moto por um período prolongado, é necessária uma manutenção especial que necessita de alguns equipamento e tecnologias de materiais especiais, pelo que lhe sugerimos que efetue este trabalho na sua Oficina Autorizada VOGÉ devido às causas anteriores.
- Se desejar efetuar este trabalho você mesmo, siga o método que se indica em seguida:
  - Mudar o óleo.
  - Tape a entrada do filtro de ar e a saída do silenciador com um pano com óleo novo para evitar que entre ar húmido no motor.
  - Esvazie a gasolina do depósito.
  - Retire a bateria e lave a sua superfície com água com sabão neutro enquanto limpa o material oxidante nos terminais positivo e negativo.
  - Guarde a bateria numa divisão com temperatura superior a 0 °C.
  - Encha os pneus com as pressões recomendadas.
  - Lave completamente a moto.
  - Passe um agente protetor nas peças de borracha.
  - Cubra os plásticos com um acabamento usando cera de proteção para automóveis.

- Finalmente, cubra a moto com um pano protetor seco e guarde-a num local seco e com boa ventilação.

Voltar a utilizar a moto:

- Limpe completamente a moto.
- Retire o pano que tapou a entrada do filtro de ar e a saída do silenciador.
- Monte a bateria.
- Ligue a moto.

<b>Δ Precaução</b>
Carregue a bateria uma vez por mês.

### Proteção da moto

- Regra geral, lave a moto segundo a situação de uso, mantendo a moto limpa e seca quando for possível.
- Limpe a sujidade que adere à superfície da moto, como excrementos de pássaro, asfalto e sal.
- Utilize uma capa de lona na moto se for possível, ao estacionar sob a luz do sol direta durante um período prolongado, já que pode provocar a descoloração e envelhecimento das peças.

### Limpeza da moto

- Lave a moto com água fria.
- Lave completamente a moto com um pano suave e um produto de limpeza neutro.
- Não lave a moto com spray.
- Não lave a moto com água a alta pressão.
- Depois de conduzir em dias de chuva ou de uma lavagem, haverá humidade nos faróis ou nos piscas. Acenda as luzes por algum tempo e fará desaparecer a humidade.

<b>⚠ Perigo</b>
Os travões húmidos podem ter uma baixa potência de travagem. Teste repetidamente o sistema de travagem a baixa velocidade após lavar a moto, e conseguirá secá-los rapidamente.

## Modificações e acessórios

É permitido utilizar peças e acessórios originais de série na sua moto.

- Obtenha componentes e acessórios originais e outros produtos relacionados num Centro de Assistência Técnica VOGÉ. O seu vendedor especializado poderá aconselhá-lo sobre a sua instalação e uso.
- A VOGÉ não assume a responsabilidade pela segurança, utilidade e compatibilidade de elementos não produzidos pela VOGÉ.
- Os componentes ou acessórios não autorizados ficarão excluídos de qualquer responsabilidade.
- Qualquer componente pensado para substituir outro original deve cumprir com a legislação. Certifique-se de que a sua moto cumpre com as diretivas e normas legais.

<b>Δ Perigo</b>
A substituição não autorizada de componentes relacionados com o rendimento, como a ECU, pode danificar a moto e provocar um acidente.

## Características da moto

<b>Características da moto</b>	
Referência do modelo	LX125-54
Comprimento x Largura x Altura	1.940 mm x 790 mm x 1.065 mm
Distância entre eixos	1.310 mm
Peso em orden de marcha	136 kg
Capacidade de carga	150 kg (incluindo o condutor)
Peso máximo permitido	314 kg
Peso na roda dianteira	66 kg
Peso na roda traseira	67 kg
Inclinação máxima	≥34º
Desaceleração em travagem	Cumprir GB20073
Velocidade máxima	110 km/h
Capacidade do depósito	10 l

<b>Suspensões/Sistema de travagem</b>	
Suspensão dianteira	Forquilha hidráulica invertida 35 mm. Curso 110 mm
Suspensão traseira	Amortecedor central com regulação de pré-carga
Pneu dianteiro	110/70R17
Pneu traseiro	140/60R17
Travão dianteiro	Disco 276 mm, pinça flutuante de 2 pistões
Travão traseiro	Disco 220 mm, pinça flutuante de 1 pistão
ABS	Sistema anti bloqueio ABS 2 canais
<b>Motor</b>	
Tipo de motor	Monocilíndrico/Refrigeração líquida/4 válvulas/DOHC
Diâmetro x curso	57,3 x 48,4 mm
Cilindrada	124,8 cc
Taxa de compressão	12:1
Folga das válvulas de admissão	0,16±0,03 mm
Folga das válvulas de escape	0,25±0,03 mm
Separação do elétrodo da vela	0,6~0,8 mm
Tipo de vela	CR9E

## Manual do Proprietário Voge 125 R

---

Potência máxima	11 kW/9.500 rpm
Binário máximo	11,1 Nm/8.500 rpm
Regime de ralenti	1.500±150 rpm
Caixa de velocidades	6 velocidades
Tipo de embraiagem	Discos múltiplos em banho de óleo
Capacidade de óleo do motor	1,3 l (SAE 10W40 API SN)
Sistema de alimentação	Sistema EFI Mawson
Emissões	Euro 5
<b>Sistema de transmissão</b>	
Relação de transmissão primária	3,261
Relação de transmissão final	3,357
1ª velocidade	3,083
2ª velocidade	1,941
3ª velocidade	1,5
4ª velocidade	1,227
5ª velocidade	1,047
6ª velocidade	0,923

<b>Sistema elétrico</b>	
Bateria	12V 6Ah
Farol (Máximos/Médios)	12V 21W/13W LED
Luz de presença dianteira	12V 0,65W LED
Luz de presença traseira	12V 0,3W LED
Luz de travão	12V 3W LED
Piscas dianteiros	12V 1,4W LED
Piscas traseiros	12V 1,4W LED
Luz de matrícula	12V 0,14W LED
Fusíveis empregues	15A, 10A

- Preste atenção a cada ponto de manutenção periódica e confirme que segue rigorosamente este manual do proprietário.
- A manutenção na sua tabela representa o mínimo de vezes, apenas no caso da sua moto funcionar normalmente. Em condições extremas os períodos de manutenção serão mais frequentes.
- No caso de ter existido areia ou lama na sua viagem, é necessária uma manutenção especial após a sua viagem.
- Esta manutenção que sugerimos deve efetuar-se num Centro de Assistência Técnica VOGÉ.

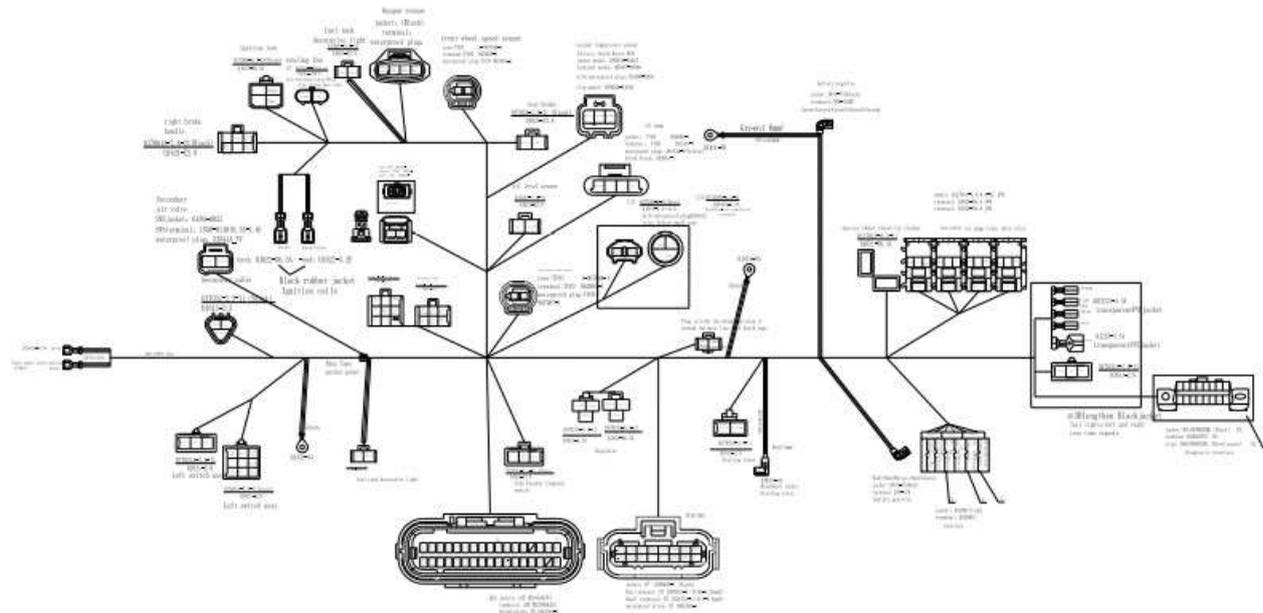
## Manual do Proprietário Voge 125 R

---

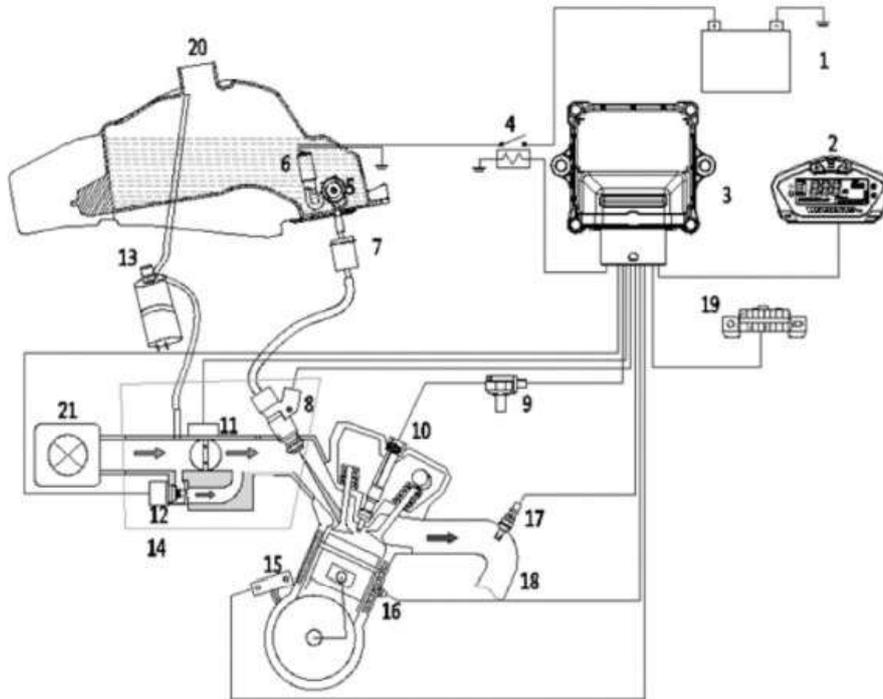
Os materiais usados produzidos pela manutenção, tal com o óleo usado, deverão ser eliminados de modo a respeitar o meio ambiente, sem o poluir.

· As peças de substituição corretas são a chave para a manutenção. No caso de não estar seguro sobre a origem ou a qualidade das peças de substituição, sugerimos-lhe que utilize componentes de origem VOGÉ. Uma manutenção incorreta pode provocar acidentes no futuro

## Esquema elétrico



## Esquema EFI Mawson



1. Bateria
2. Painel de instrumentos
3. Unidade ECU
4. Relé da bomba de gasolina
5. Regulador pressão gasolina
6. Bomba de gasolina
7. Filtro de gasolina
8. Injetor
9. Bobina de alta tensão
10. Vela
11. Sensor
12. Controlador ralenti
13. Canister de carbono
14. Corpo de injeção
15. Sensor posição cambota
16. Sensor temper. refrigerante
17. Sensor oxigênio (lambda)
18. Silenciador com catalisador
19. Interface diagnósticos
20. Depósito de gasolina
21. Filtro de ar

### Uso e manutenção do sistema de injeção EFI Mawson

\*Antes de utilizar a moto pela primeira vez, sugerimos que rode a chave de ignição para ON 3 vezes com intervalos de 5 segundos para expulsar o ar que resta no sistema de fornecimento de combustível e conseguir uma pressão de combustível correta.

\*\* Num futuro uso normal, sugerimos-lhe que, quando rodar a chave de ignição para ON, espere que a bomba de combustível termine o seu trabalho (ou 5 segundos após rodar a chave de ignição para ON), e depois ligue o motor. Deste modo conseguirá a pressão e combustível correta para começar.

\*\*\* Após mais de um ano de uso ou 6.000 km, mude o filtro de gasolina e limpe o corpo da injeção.

### Lembrete especial

1. Verifique a tensão nos terminais da bateria; no caso de ser superior a 5 V, pode-se carregar.
2. Carregue a bateria com um carregador de corrente regulável, regule a tensão de carga para 16V-17V e, em seguida, carregue a bateria durante 40 minutos.
3. No caso de não existir corrente de carga após uma ativação de 40 minutos, significa que a bateria está 'morta' e não se pode recuperar. No caso de não existir carga, deixe de carregar com alta intensidade, ajuste a tensão para 14V -14,5 V constante, e continue a carregar.
4. Quando a corrente de carga subir para 2A, ajuste a corrente de carga para 2A e adote uma tensão constante; 14V-14.5V com corrente constante de 2A, realize a carga até que a corrente de carga baixe para 0,2A, pare a carga, a bateria estará carregada.
5. Depois, monte a bateria e espere 1 hora, verifique a tensão entre os terminais, no caso de a voltagem se manter em 12 V, significa que a bateria está bem; caso contrário, está 'morta' e não se pode recuperar.

## Política de garantia Voge

A VOGÉ garante ao comprador de uma moto da sua marca que os nossos pontos de venda autorizados repararão ou substituirão, sem encargo algum e de acordo com o estabelecido na lei 23/2003 de 10 de julho, qualquer peça do veículo que tenha falhado devido a um defeito do material e/ou montagem segundo os termos e condições seguintes:

1. A duração desta garantia limitada é de 36 meses, contados desde a data de venda ao primeiro proprietário por parte de um ponto de venda autorizado, sem limite de quilometragem.
2. Ficarão excluídos de garantia todo aquele veículo que:
  - a. Não tenha sido assistido num ponto de venda oficial ou Centro de Assistência Técnica pela VOGÉ seguindo o programa de manutenção periódica tal como especificado no manual de proprietário. A omissão de qualquer das revisões periódicas dará lugar à perda total da garantia do seu veículo.
  - b. Tenha sido manipulado indevidamente, modificadas as especificações de fábrica ou armazenado inadequadamente.
  - c. Tenha sido objeto de abuso, negligência, roubo, furto, incêndio, vandalismo, acidente ou utilizado para um propósito diferente daquele para o qual foi projetado, tal como figura nas instruções mencionadas no manual de proprietário.
  - d. Se foi utilizado combustível, lubrificantes ou líquidos diferentes dos recomendados pela VOGÉ.
  - e. Tenha sido destinado a aluguer, competição, atividades comerciais, espetáculos e outras manifestações públicas.

3. Ficam excluídas da garantia:
- a. Aquelas peças e mão de obra resultantes de operações de manutenção, limpezas e ajustes tal e como especifica o manual de proprietário, tais como lubrificantes, substituições de filtro de ar e óleo, limpeza do sistema de combustível, acumulação de carvão, manutenção de bateria e tensão da corrente.
  - b. A deterioração causada por um desgaste normal, como o silenciador, bateria, embraiagem, sistema de variador, velas, lâmpadas, correntes, pinhões de transmissão final, pastilhas de travão e pneus, sem prejuízo de que sejam cobertos em garantia quando exista um defeito de fabrico ou montagem.
  - c. Toda a bateria que não admita carga após um período de tempo razoável desde a sua ativação, considera-se que não foi mantida adequadamente (carregada de forma periódica para evitar a sulfatação das placas) e ficará excluída da garantia.
  - d. Deteriorações devidas a incêndio, colisão, acidente ou manutenção inapropriada (especialmente as causadas por falta de óleo, cujo nível deve ser inspecionado a cada 500 km).
  - e. Corrosão e deteriorações produzidas sobre a pintura, cromados, peças de borracha ou plástico como consequência da ação de agentes atmosféricos.
  - f. Danos causados pela instalação de peças ou acessórios que não sejam fabricados ou fornecidos pela VOGÉ.
  - g. Certos fenómenos naturais, como ruídos ou fugas de óleo, por considerar que não afetam de modo algum a qualidade, funcionamento ou comportamento do veículo.

- h. Toda a forma de compensação económica ou de outra natureza, tal como hotéis, refeições, transporte, reboque, aluguer de outro veículo, etc., que se produzam como consequência de uma avaria.
- 4. Para obter o serviço de garantia, o proprietário do veículo deverá solicitar a intervenção em garantia num ponto de venda oficial ou Centro de Assistência Técnica VOGÉ num prazo não superior a 15 dias, levando o veículo bem como os seguintes documentos:
  - a. Fatura de venda, impresso de registo de venda ou, na falta deste, autorização de circulação que demonstre o período de validade da garantia.

Documentos que demonstrem a execução do plano de manutenção assinalado pela fábrica no manual de proprietário e efetuados por um ponto de venda oficial ou Centro de Assistência Técnica VOGÉ.

## Carimbos de revisões

As revisões devem levar-se a cabo antes dos 100 quilómetros da distância indicada, mas nunca mais tarde que um ano após a revisão anterior. As revisões são obrigatórias para qualquer reclamação de garantia.

(\* O que ocorrer primeiro)

<b>Revisão 1.000 km</b>	
Data km:	
Assinatura e carimbo Vendedor autorizado	

<b>Revisão 5.000 km</b>	
Data km:	
Assinatura e carimbo Vendedor autorizado	

<b>Revisão 10.000 km</b>	
Data km:	
Assinatura e carimbo Vendedor autorizado	

<b>Revisão 15.000 km</b>	
Data km:	
Assinatura e carimbo Vendedor autorizado	

**Revisão 20.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 25.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 30.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 35.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 40.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 45.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 50.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 55.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 60.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 65.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 70.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado

**Revisão 75.000 km**

Data  
km:

Assinatura e carimbo  
Vendedor autorizado





Calle Noria, 11  
Pol. Ind. del Mediterráneo  
46550 Albuixech (Valencia)